### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一八年一月二十一日下午一時半**

**Jan. 21, 2017,1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 彭 李 蓉姊妹  Mrs. Dolly Peng |
| 講員  Speaker: | 黃宋來牧師  Rev. Wong |
| 翻譯  Translator: | 王 學 燧弟兄  Mr. Francis So |
| 司琴  Pianist: | 李澤岳弟兄  Mr. Ze Yui Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs.Ying F.Wang |
| 司獻  Usher: | 張 譽 山弟兄  Mr. Yiu Kan Chan |
| 司獻  Usher: | 王 培 仁弟兄  Mr. Pei Ren Wang |
| 清潔  Clean Up: | 張 譽 山弟兄  Mr. Yiu Kan Chan |
| 清潔  Clean Up: | 陳譚瓊珍姊妹  Mrs. Qiong Zhen Chen |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | | | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | [#36](#唱詩1) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | | | | [詩篇124篇](#BIBLE2)  [Psalm 124](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | | | | | [#331](#唱詩2) | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 7 | [報　告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | | | | [#41](#唱詩3) | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | |
| 9 | 證　道  Sermon |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | [使徒行傳 27章14-26](#BIBLE3)  [(Acts Chapter 27:14-26)](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | | [#42](#唱詩4) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 11 | 奉　獻  Offering | | | | | 司獻  Usher | | | | | | | | | | | | | |
| 12 | 祈　禱  Prayer | | | | | | |  | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | |  | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 14 | 祝　禱  Benediction | | | | | | |  | | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | |  | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | |  | | | | | | | | | | 司琴  Pianist |

[BACK](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。 |
| 2.  今日崇拜後有茶點, 歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 4. 週五晚七時半於伉儷府上舉行青少年團契,歡迎青少年踴躍參加. |
| 5. 本週六(01/27/18)晚七時半於彭熙鈞伉儷府上舉行錫安團契,請邀約親友參加(方便者請帶一菜分享).新地址:107 Willocks circle, Somerset, NJ 08873. |
| 6. 下主日崇拜後有聚餐,弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享. |
| 7. 上主日中文崇拜奉獻:$ 644.00.. 英文崇拜奉獻:$ 517.00. 週一餐館查經奉獻:$395.00. |

[BACK](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 3. On Wednesday night at 8PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Friday at 7:45 PM there will be a youth fellowship at Mr. & Mrs. Ding Chan’ house. |
| 5. On Saturday, Jan 27, 2018 at 7:30PM, we will have our Zion Fellowship at Mr. and Mrs. Randy Peng’ s house. Please bring a dish to the potluck. address: 107 willocks circle, Somerset, NJ 08873. |
| 6. Next Sunday after worship, we will have a potluck . |
| 7. Last week’s offering:  Chinese service: $ 644.00.  English service:$517.00.  Monday Bible Study offering : $395.00. |

[BACK](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中， |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中， |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜， |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜， |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜，在主前，應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

[BACK](#唱詩0B)

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊，我們要屈身敬拜，在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊，是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

[BACKA](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **#36 讚美三一真神** |
| **Praise Ye the Yriune God** |
| **==== 1/3 ====** |
| 讚美我天父， 祂有豐富慈愛， |
| Praise ye the Father for His lovingkindness; |
| 何等溫柔的看顧祂的兒女， |
| Tenderly cares He for His erring children; |
| 天上眾天使， 一齊高聲讚美， |
| Praise Him, ye angels, praise Him in the heavens, |
| 讚美耶和華神！ |
| Praise ye Jehovah! |
| **==== 2/3 ====** |
| 讚美我救主， 满有慈悲憐憫， |
| Praise ye the Savior—great is His compassion; |
| 何等親切的愛那被揀選者， |
| Graciously cares He for His chosen people; |
| 不分男女，也不分老和幼， |
| Young men and maidens, older folks and children, |
| 讚美救主耶穌！ |
| Praise ye the Savior! |
| **==== 3/3 ====** |
| 讚美神聖靈， 以色列安慰者， |
| Praise ye the Spirit, Comforter of Israel, |
| 被父子所差為要賜福我們， |
| Sent of the Father and the Son to bless us; |
| 讚美我天父， 讚美聖子，聖靈， |
| Praise ye the Father, Son and Holy Spirit, |
| 讚美三一真神！ |
| Praise ye the Triune God! |
| 阿們 |
| A Men. |

[BACKB](#唱詩1B)

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇124篇 (Psalm 124)** | |
| 124:1 If the Lord had not been on our side- let Israel say- | 124:1 〔大衛上行之詩。〕以色列人要說、若不是耶和華幫助我們、 |
| 124:2 if the Lord had not been on our side when men attacked us, | 124:2 若不是耶和華幫助我們、當人起來攻擊我們、 |
| 124:3 when their anger flared against us, they would have swallowed us alive; | 124:3 向我們發怒的時候、就把我們活活的吞了． |
| 124:4 the flood would have engulfed us, the torrent would have swept over us, | 124:4 那時、波濤必漫過我們、河水必淹沒我們． |
| 124:5 the raging waters would have swept us away. | 124:5 狂傲的水必淹沒我們。 |
| 124:6 Praise be to the Lord , who has not let us be torn by their teeth. | 124:6 耶和華是應當稱頌的．他沒有把我們當野食交給他們吞喫。〔原文作牙齒〕 |
| 124:7 We have escaped like a bird out of the fowler's snare; the snare has been broken, and we have escaped. | 124:7 我們好像雀鳥從捕鳥人的網羅裡逃脫．網羅破裂、我們逃脫了。 |
| 124:8 Our help is in the name of the Lord , the Maker of heaven and earth. | 124:8 我們得幫助、是在乎倚靠造天地之耶和華的名。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#331 祂自己** |
| **Himself** |
| **==== 1/2 ====** |
| 前我要得福祉， |
| Once it was the blessing, |
| 今要得着主； |
| Now it is the Lord; |
| 前我要得感覺， |
| Once it was the feeling, |
| 今要主言語； |
| Now it is His Word; |
| 前我切慕恩賜， |
| Once His gift I wanted, |
| 今要賜恩主； |
| Now, the Giver own; |
| 前我尋求醫治， |
| Once I sought for healing, |
| 今要主自己。 |
| Now Himself alone. |
| 永遠高舉耶穌， |
| All in all forever, |
| 讚美主不歇， |
| Jesus will I sing; |
| 一切在耶穌裡， |
| everything in Jesus, |
| 耶穌是我一切。 |
| And Jesus everything. |
| **==== 2/2 ====** |
| 前我忙於打算， |
| Once 'twas busy planning, |
| 今專心祈求； |
| Now 'tis trustfil prayer; |
| 前我常常掛慮， |
| Once 'twas anxious caring, |
| 今有主保佑； |
| Now He has the care; |
| 前我隨己所欲， |
| Once 'twas what I wanted, |
| 今聽主言語； |
| Now what Jesus says; |
| 前我不住討求， |
| Now 'tis constant asking, |
| 今常讚美主。 |
| Now Himself alone. |
| 永遠高舉耶穌， |
| All in all forever, |
| 讚美主不歇， |
| Jesus will I sing; |
| 一切在耶穌裡， |
| everything in Jesus, |
| 耶穌是我一切。 |
| And Jesus everything. |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#41 將你的重擔卸給主** |
| **Cast Thy Burden upon the Lord** |
| **==== 1/1 ====** |
| 將你的重擔都卸給主， |
| Cast thy burden upon the Lord, |
| 祂必定撫養你， |
| And He shall sustain thee. |
| 祂必保守你，使你永不動搖， |
| He never will suffer the righteous to fall; |
| 祂常在你右邊, |
| He is at thy right hand. |
| 我主慈愛無邊， |
| Thy mercy, Lord, is great |
| 深遠超過諸天， |
| and far above the heav'ns; |
| 在你面前等候的， |
| Let none be made ashamed |
| 必永不蒙羞。 |
| that wait upon Thee. |

[BACKE](#唱詩3B)

|  |  |
| --- | --- |
| **使徒行傳 27章14-26**  **(Acts Chapter 27:14-26)** | |
| 27:14 Before very long, a wind of hurricane force, called the "northeaster," swept down from the island. | 27:14 不多幾時、狂風從島上撲下來、那風名叫友拉革羅。 |
| 27:15 The ship was caught by the storm and could not head into the wind; so we gave way to it and were driven along. | 27:15 船被風抓住、敵不住風、我們就任風颳去。 |
| 27:16 As we passed to the lee of a small island called Cauda, we were hardly able to make the lifeboat secure. | 27:16 貼著一個小島的背風岸奔行、那島名叫高大、在那裡僅僅收住了小船． |
| 27:17 When the men had hoisted it aboard, they passed ropes under the ship itself to hold it together. Fearing that they would run aground on the sandbars of Syrtis, they lowered the sea anchor and let the ship be driven along. | 27:17 既然把小船拉上來、就用纜索捆綁船底．又恐怕在賽耳底沙灘上擱了淺、就落下篷來、任船飄去。 |
| 27:18 We took such a violent battering from the storm that the next day they began to throw the cargo overboard. | 27:18 我們被風浪逼得甚急、第二天眾人就把貨物拋在海裡。 |
| 27:19 On the third day, they threw the ship's tackle overboard with their own hands. | 27:19 到第三天、他們又親手把船上的器具拋棄了。 |
| 27:20 When neither sun nor stars appeared for many days and the storm continued raging, we finally gave up all hope of being saved. | 27:20 太陽和星辰多日不顯露、又有狂風大浪催逼、我們得救的指望就都絕了。 |
| 27:21 After the men had gone a long time without food, Paul stood up before them and said: "Men, you should have taken my advice not to sail from Crete; then you would have spared yourselves this damage and loss. | 27:21 眾人多日沒有喫甚麼、保羅就出來站在他們中間說、眾位、你們本該聽我的話、不離開革哩底、免得遭這樣的傷損破壞。 |
| 27:22 But now I urge you to keep up your courage, because not one of you will be lost; only the ship will be destroyed. | 27:22 現在我還勸你們放心．你們的性命、一個也不失喪、惟獨失喪這船。 |
| 27:23 Last night an angel of the God whose I am and whom I serve stood beside me | 27:23 因我所屬所事奉的　神、他的使者昨夜站在我旁邊說、 |
| 27:24 and said, 'Do not be afraid, Paul. You must stand trial before Caesar; and God has graciously given you the lives of all who sail with you.' | 27:24 保羅、不要害怕、你必定站在該撒面前．並且與你同船的人、　神都賜給你了。 |
| 27:25 So keep up your courage, men, for I have faith in God that it will happen just as he told me. | 27:25 所以眾位可以放心、我信　神他怎樣對我說、事情也要怎樣成就。 |
| 27:26 Nevertheless, we must run aground on some island." | 27:26 只是我們必要撞在一個島上。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#42 我賜你平安** |
| **Peace I Leave with You** |
| **==== 1/2 ====** |
| 我賜你平安, |
| Peace I leave with you; |
| 將我的平安給你。 |
| My peace I give unto you. |
| 這平安不像世人所賜的， |
| Not as the world giveth, give I unto you; |
| 這平安不像世人所賜的， |
| Not as the world giveth, give I unto you. |
| 你們心裡不要憂愁， |
| Let not your heart be troubled; |
| 也不要膽怯， |
| Neither let it be afraid. |
| 我賜你平安； |
| Peace I leave with you; |
| 將我的平安給你。 |
| My peace Igive unto you. |
| **==== 2/2 ====** |
| 我賜你平安， |
| Peace I leave with you; |
| 將我的平安給你。 |
| My peace I give unto you. |
| 你們若愛我當遵守誡命， |
| Keep my commandments if you love me; |
| 你們若愛我當遵守誡命， |
| Keep my commandments if you love me. |
| 我必不撇下你們， |
| For I will not leave you comfortless; |
| 我必要再來， |
| I will come unto you. |
| 我賜你平安； |
| Peace I leave with you; |
| 將我的平安給你。 |
| My peace Igive unto you. |
| 阿們 |
| A-Man |

[BACKF](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)

[BACKE](#獻唱)

[BACKE](#獻唱)

[BACKE](#獻唱)

[BACKF](#證道)